AURKIBIDEA

Agurra, *Andres Urrutia Badiola*, Euskaltzainburua 13

Kronika 15

Urriak 6

• Hasiera-Ekitaldia

Apertura del XVI Congreso de Euskaltzaindia. Lenguas de los Pirineos: pasado y presente. Pirinioetako hizkuntzak: lehena eta oraina, *Carlos Pérez-Nievas López de Goicoechea, Consejero del Gobierno de Navarra* 41

Las lenguas románicas pirenaicas: tres ejemplos de estandarización, *Miguel Metzeltin* 43

Urriak 10

• *In memoriam* Henrike Knörr

Amaiera / Conclusión, *Andres Urrutia Badiola* 77

Henrike Knörr, *Joan Martí i Castell* 81

Henrike Knörr, *Jose Luis Lizundia* 85

• Amaierako ekitaldia

Amaiera / Acto de clausura, *Joan Martí i Castell* 89

Discurso en el Acto de Clausura del Congreso de Lenguas Pirenaicas, *Manuel Castán Espot* 93

Amaiera / Clausura, *Carlos Pérez-Nievas* 99

Urriak 8

• Literatura

Miscelánea filológica circumpirenaica, *Patxi Oroz Arizcuren* 107

Références et croyances pyrénéennes dans l'œuvre poétique occitane de Denis Saurat (1890-1958), *Jean-François Courouau* & *Philippe Gardy* 149

Letras de cobre. Un breve recorrido por la literatura en lengua aragonesa, *Chusé Inazio Nabarro* 169

Catalán y occitano sobre el mapa, *August Rafanell* 207

La entrada de la literatura vasca por la puerta del modernismo, *Txomin Peillen Karrikaburu* 225

Hartzaren bortz hatzak, *Aingeru Epaltza* 237

Resumen: Viaje al Paraíso Sin Nombre, *Quino Villa Bruned* 249

Auñemendi mendiak XIX. mendeko euskal narratiban, *Ana Toledo Lezeta* . . . 253

Clovis pastoralaren eskuizkribuak, *Ane Loidi Garitano* 271

Martin Zalacain abenturazalea. Intertestualitatea Pirineotako literaturetan, *Lourdes Otaegi Imaz* 295

Erron (Nafarroan) aurkituriko testu bat: edizioa eta iruzkina, *Orreaga Ibarra Murillo* 321

Urriak 9

• Hizkuntzak eta gizarteak

Hizkuntza-aldaeren lekua eta eragina EAEko eskola-munduan, *Mikel Zalbide* 339

Enseigner l'occitan au XXI^e^ siècle. Défis et enjeux, *Marie Jeanne Verny* 407

Principios y criterios para una codificación normativa del aragonés, *Juan-José Segura Malagón* 441

Euskara eta hizkuntza nazionalismo espainiarra, *Juan Carlos Moreno Cabrera* 469

Ahozkoaren corpusen emendioa literatura-eredurako, *Adolfo Arejita* 479

Euskaltzaindia: "Etxeberri Egitasmoa (EHS)" Euskararen historia sozialerako proiektua, *Joseba Intxausti, Mikel Zalbide* eta *Nikolas Gardner* 511

Harmonising Legal Terminology in Four Languages: the Experience of the Alpine Convention, *Elena Chiocchetti* 533

• Mahai ingurua: 'Teknologia berriak'

Zapata-kaxatik XML fitxategira euskal hiztegigintzan, *Andoni Sagarna*. 549

Lexicografía e informática. Aplicación a la lengua catalana, *Joaquim Rafel i Fontanals* 557

• Txostenak

Pastorala egungo ikus-entzunezkoetan, *Asier Larrinaga Larrazabal* 579

Sobre el proceso de normativización del aragonés moderno, *Francho Nagore Laín*. 587

Urriak 7

• Historia eta dialektologia

Aitzineuskararen berreraiketaz: egindakoaz eta eginkizunez, *Joseba A. Lakarra*. 617

Euskara zaharra, *Joakin Gorrotxategi* 695

El nacimiento del catalán escrito en el Pirineo, *Joan Anton Rabella i Ribas* . . 717

El navarro y el aragonés, *Fernando González Ollé* 729

Occitano languedociano y gascón en la Navarra Medieval, País Vasco Norte y Guipúzcoa, *Ricardo Cierbide Martinena* 761

Pirinioak, ekialdea eta euskal mintzoak, *Iñaki Camino* 773

Els dialectes dels Pirineus centrals i la qüestió de les relacions interlingüístiques, *Jordi Suïls* 823

Aproximación a la situación dialectal de l'aragonés, *Fernando Sánchez* 857

• Komunikazioak

Historia abreviada de la aspiración en las lenguas circumpirenaicas, *Iván Igartua*. 895

Zubereraren eta biarneraren arteko harremanez: lexiko mailegatua eta ahoskatzea — Lehen balantzea, *Jean-Baptiste Coyos* 919

Erreduplikazioa euskal lexikoan. Ohar tipologiko eta diakroniko zenbait, *Mikel Martínez Areta* 951

Akitaniar *HARBELEX*. Hitz-elkarketako arau morfo-fonologiak ikuspegi diakronikotik, *Mikel Martínez Areta* 963

Bokal sudurkariak tentatzen, *Irantzu Epelde* & *Oroitz Jauregi* 973

Euskal azentuaren bilakaera: hipotesiak eta proposamenak, *Gorka Elordieta* . 989

Urriak 10

• Toponimia

Pirinioetako euskal toponimoak: direnak eta diratekeenak, *Patxi Salaberri Zaratiegi* 1019

La antroponimia aragonesa. Su reflejo en la toponimia, *Chabier Lozano Sierra* 1049

Una caracterización de la toponimia pirenaica catalana, *Albert Turull*. 1073

Réflexions sur la situation linguistique de l'Aquitaine à l'époque prélatine et dans les débuts de la romanisation: acquis et perspectives nouvelles, *Xavier Ravier* 1107

Erizkizundi irukoitza eta hego-uribeko euskara: azterketa dialektologiko-rantz, *Koldo Ulibarri Orueta* 1127

Baztan-Bidasoko ohar lexiko zenbait: Pirinioetan gaindiko saio xume bat, *Edu Zelaieta Anta* 1143

Nafarroako ipar-mendebaleko lau ibarretako lexikoaren azterketa, *Amaia Apalauza Ollo* 1157

EHHA-tik euskalkien mapa berrirantz, *Gotzon Aurrekoetxea* 1173

Aragoiera eta euskara Ansoko Toponimian eta Onomastikan Erronkariko adibideen argitan, *Juan Karlos Lopez-Mugartza Iriarte* 1195

Euskara dialektalaren ahozko corpusa (EDAK), *G. Aurrekoetxea* & *J. L. Ormaetxea* 1221

Profil dialectal d'une langue naturelle et recherche diachronique : l'exemple du basque, *Michel Etchebarne* 1235

Toponimia nagusiaren lekukotasunak Prudencio de Sandoval Iruñeko apez-pikuaren 1614ko Katalogoan, *Andres Iñigo* 1255

Toponimia histórica de Vitoria: un proyecto para dos lenguas en contacto, *Elena Martínez de Madina Salazar* 1281

Toponimia de las sierras de Leire (parte de Aragón) y Orba, *Mikel Belasko Ortega* 1293

Euskaltzaindiaren Biltzarrak, Congresos de la Real Academia de la Lengua Vasca/Euskaltzaindia 1299